

Александр Эткинд



Корă PRET Putinu!

Россия против современности

ÜBERBAU



Russia Against Modernity

Alexander Etkind

Polity

Cambridge

2023

Россия против современности

Александр Эткинд

Überbau

Rīga

2024

Эткинд, Александр.

Россия против современности / Александр Эткинд;

[пер. с англ. Мастерская литературного перевода Д. Симановского] —

Рига: Überbau, 2024 — 200 стр.

ISBN 978-9934-9165-2-6

Александр Эткинд — видный специалист по российской истории, профессор Центрально-Европейского университета в Вене, автор таких заметных работ, как «Эрос невозможного» (1993), «Внутренняя колонизация» (2011), «Природа зла» (2019) и др. «Россия против современности» — это его реакция на кризис, кульминацией которого стала развязанная Россией война в Украине. Распутывая сложный клубок проблем политики и экологии, демографии и экономики, Эткинд предлагает смелый анализ текущей ситуации, прослеживает внешние и внутренние причины кризиса, а также дает свое видение перспектив его разрешения.

© А. Эткинд

© Мастерская литературного перевода
Д. Симановского, перевод с английского

© Überbau

ISBN 978-9934-9165-4-0

© Valodu māja, 2024

Содержание

Введение	9
I Современность в эпоху антропоцена	13
II Петрократия.....	35
III Паразитическое государство	53
IV Так называемая элита	69
V Публичная сфера.....	81
VI Гендер и дегенерация	103
VII Кремлевская война	123
VIII Распад РФ.....	151
Примечания	177

Благодарности

За этой книгой — десятилетия наблюдений и дискуссий, однако ее текст был написан после начала полномасштабного вторжения России в Украину в 2022 году. Я благодарен институциям, которые поддерживали меня в течение этих лет и месяцев: Европейскому университетскому институту во Флоренции, *Zukunftskolleg* при Университете Констанца и Центрально-Европейскому университету в Вене.

Джон Томпсон из *Polity Press* одобрил появление этой книги на английском языке. Павел Коларж, Груя Бадеску и Алейда Ассманн помогли мне найти подходящие слова для моих мыслей во время наших дискуссий в Констанце. Юлиана Фурст и несколько анонимных рецензентов прочитали рукопись и дали бесценные отзывы. Тим Кларк, Джон Кеннеди, Анатолий Белогорский и Мария Братищева помогли с критикой и редактированием. Марк Эткинд, постоянный источник вдохновения, отшлифовал некоторые формулировки. Дмитрий Симановский организовал и отредактировал перевод этой книги на русский язык; его помощь и инициатива были просто бесценными. Илзе Винкеле организовала обсуждение этой книги в Латвии, и оно имело важные для этого издания последствия.

Русский перевод авторизован мной и немного дополнен в сравнении с английским оригиналом. Несколько поколений студентов и друзей в Санкт-Петербурге, Кембридже, Львове, Флоренции, Риге, Вене и прочих местах найдут здесь мои ответы на свои вопросы и возражения.

Введение

Это резкая и компактная книга о быстрой и компактной современности, а также о ее напыщенных и архаичных врагах. Это книга военного времени. Читатель почувствует мое нетерпение, хотя формулировать эти мысли я начал задолго до февраля 2022 года. Каждая глава этой книги — краткий обзор одной из сфер российской жизни: энергетика, политика в области климата, реакция на пандемию, публичная сфера, демография, гендерный вопрос, неравенство и война. В последней главе представлен рискованный, но все более реалистичный проект распада России. На момент подготовки этого издания война еще идет. Но я был и остаюсь уверен, что она закончится — чем раньше, тем лучше. Я решил написать весь текст в прошедшем времени, и сейчас не меняю этого решения.

Я хотел, чтобы книга получилась лаконичной, скорее памфлет, чем трактат. Легкость подачи должна компенсировать тяжесть поднятых здесь тем. Ничто не разгоняет туман лучше войны. Сложность процветает в мирное время — война вносит ясность. Война меняет все: сперва настоящее, затем будущее и, наконец, прошлое. Как предмет изучения война более междисциплинарна, чем мир.

Многие из моих любимых авторов — Александр Чаянов, Джон Мейнард Кейнс, Карл Полаanyi, Михаил Бахтин и Фернан Бродель — написали свои лучшие книги во время больших войн. Отчаяние фокусируется на худших проявлениях жизни и выводит их на передний план, раскрывая тайное и заставляя расчленять невидимое. Сострадание к одним и презрение к другим вынуждают забыть об академической непредвзятости. Горе состоит из воспоминаний, образов и вопросов: «Как такое могло случиться? Можно ли было это предотвратить?» Однако в этом мимезисе есть и немезис: «Как не сдаваться, как преодолеть? Существует ли такое возмездие, которое остановит порочный круг насилия?»

Послевоенные периоды интеллектуально продуктивны: в это время рождаются идеи, которыми питаются следующие поколения, что не гарантирует их от развязывания новых войн¹. То, что историки называют периодом поствойны — лучшее время для инвесторов и архитекторов, но для философов

и историков дел тоже хватает: мир, потрясенный войной, нуждается в перезагрузке, его нужно пере придумать, переустроить и поставить на новые рельсы. Когда Российская империя впервые аннексировала Кенигсберг, в городе преподавал Иммануил Кант. Свою «Критику чистого разума» он создал после того, как русская армия покинула его землю. Всю оставшуюся жизнь Кант работал над идеей вечного мира, но Россия отвергла ее: мало какое место на земле дальше от вечного мира, чем Калининград². В 1921 году в Страсбурге, городе, который тоже переходил из рук в руки, Марк Блок писал о смертельной силе лжи: «Ложные новости... наполняют жизнь всего человечества... Мы видим, как ложные новости рождаются и распространяются в каждой стране, на фронте и в тылу... Уместно вспомнить старую немецкую пословицу: “Если на земле война, лжи в ней как песка”»³.

В пустыне лжи есть колодцы правды, вокруг которых зеленеют оазисы мира, если только песок не захватывает их. Мы — живые песчинки этих дюн и капли этой воды. Выбор между пустыней и оазисом остается за нами. Такова история, в которой мы живем.